

Curriculum Vitae



Philippa Carr

BAMA

Address Pettenkofersstraße 23, 80366 Munich, Germany

Mobile +49-(0)176-47311920

E-Mail p.s.a.carr@googlemail.com

Date of Birth 12/07/1986

Place of Birth Dewsbury, UK

Nationality British and German



<https://www.linkedin.com/in/philippacarr>

Work experience

01/2013-Present	Freelance German to British English Translator and Proofreader
<i>Examples of work done</i>	<p><u>Medical</u></p> <p>Gemeinsamer Bundesausschuss (G-BA) – Ongoing translation projects since January 2017 for consultation discussions regarding clinical trials as well as the safety and efficiency of new drugs to be launched on the German market. My translations have covered drugs for psychological disorder, food allergies and various cancers.</p> <p>Ecker + Ecker – In-depth research reports on clinical trials and the early assessment benefit of drugs.</p> <p>HiDoc Technologies GmbH – Ongoing translation and glossary management for their app to support IBS sufferers with treatment plans and diet management. This also included over 40,000 words of scientific reports and research studies regarding the brain-gut connection in IBS and abdominal complaints.</p> <p>Imperial College London – In-depth patient surveys about Idiopathic Pulmonary Fibrosis (IPF)</p> <p><u>Politics and Policy</u></p> <p>Elisabeth Motschmann MdB (Member of the German Bundestag) – Translation of a high-profile book amounting to approx. 300 pages entitled “Female Diplomacy. Women in Foreign Policy”. The book has already been the subject of many talks for the Konrad-Adenauer-Stiftung and most recently with Annegret Kramp-Karrenbauer (leader of the Christian Democratic Union (CDU)).</p> <p>Konrad-Adenauer-Stiftung – Ongoing monthly translations for their Country Reports and for ‘Auslandsinformationen’. These translations entail a plethora of research on the respective political/policy topic and glossary management.</p> <p>Jewish Claims Conference (JCC) – Ongoing translations regarding their funding, projects, and events.</p> <p>Max-Planck-Institut – A translation of over 6,000 words about maternity protection policies in the laboratory.</p> <p>Amnesty International – Surveys and journalistic articles on themes pertaining to migration and asylum, human rights abuses, and democratic legitimacy.</p> <p><u>Higher Education</u></p> <p>BayWISS Bayerisches Wissenschaftsforum – Translation of their website from German into English for the respective PhD programmes including staff biographies for professors and lecturers.</p> <p>Hochschule Macromedia University of Applied Sciences – German to English translation and proofreading for module descriptions, information about the appeals process and some legal information for various framework contracts such as on scholarships etc.</p> <p><u>Marketing/Transcreation</u></p> <p>visitBerlin – Projects on material ranging from the finest restaurants to cultural highlights and leading hotels.</p> <p>JPM Guides – Over 10,000 words of creative content on the geological, political and cultural background of Alaska, Norway and New Zealand including information about the Maori.</p> <p>Gourmet Translations – Texts on family-run vineyards in the Mosel region as well as material about gastronomic highlights throughout Germany</p>
11/2014 – 03/2016	Humboldt-Universität zu Berlin (Part time) Berlin, Germany International Scholar Advisor Supporting visiting researchers and foreign PhD students with a variety of bureaucratic issues as well as carrying out extensive translation and proofreading services to support the service.
01/2014 – 08/2014	Leeds University Student’s Union, not-for-profit organisation Leeds, UK Student Advisor, Student Advice Centre Advice (in person and via email) for British and international students on academic issues such as appeals.

- 04/2013 – 01/2014** | **Stonham (Home Group) Housing Association, not-for profit organisation Leeds, UK**
 Administrator for West Yorkshire und Lancashire
 Managing the administrative and financial procedures for three homeless centres in the regions of West Yorkshire and Lancashire
- 05/2012 – 03/2013** | **National Education Trust, not-for-profit charity Buckinghamshire, UK**
 Marketing und Events Administrator
 Carrying out support for the Trust's extensive event portfolio such as advertising events, liaising with politicians and members of the media and educational stakeholders.
- 09/2011 – 12/2011** | **Forum for the Future, London, UK**
 Intern
 Carrying out qualitative and quantitative research for the nationwide campaign 'Discover community owned energy in the UK' in collaboration with the Co-operative Bank.
 Creation of reports (this involved extensive translation work from German to English), about contemporary legislation surrounding renewable energies in Germany, as a role model for the UK: My research and translation work was used for the brochure that Forum for the Future presented to the former Secretary of State for Energy and Climate Change, Chris Huhne MP.

Education

- 09/2010 – 10/2011** | **University of Sheffield, UK**
Master of Arts (MA) – European Governance and Politics - Specialism: EU-Wide Migration Policies
 Merit Grade
- 09/2008 – 01/2009** | **University of Leeds, UK**
Postgraduate training course – Conference Interpreting and a course in Specialised Translation from German to English – texts focused on the economy, politics, and technology
 Merit Grade
- 09/2004 – 08/2008** | **University of Warwick, UK**
Bachelor of Arts (BA) with Honours – French and German Studies
 Grade: "Upper Second Class" including a course in 'Methods and Practices of Translation' at the International Summer School Hochschule Bremen during 2007.

Additional Skills

IT Skills | Competent with Microsoft Office (2020) / Touch Type: 250 Words per Minute
 Experience of CMS (WordPress)
 CAT Tools for translation: **Trados Studio 2017 / MultiTerm 2017**

Memberships | Mitglied im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDU)



Philippa Carr, Munich